Porównanie tłumaczeń Liczb 13:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To były imiona mężczyzn, których Mojżesz wysłał, chcąc wyszpiegować ziemię, a Hoszei, synowi Nuna, Mojżesz nadał imię Jozue. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To były imiona zwiadowców, których wysłał Mojżesz, chcąc zbadać tę ziemię, a Hoszei, synowi Nuna, nadał wówczas imię Jozue. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są imiona mężczyzn, których Mojżesz wysłał, aby wyszpiegowali ziemię. A Ozeaszowi, synowi Nuna, nadał imię Jozue. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z pokolenia Gad Guel, syn Machego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z pokolenia Gad - Guel, syna Mahiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto imiona mężów, których Mojżesz posłał celem rozpoznania kraju. Ozeaszowi, synowi Nuna, dał później Mojżesz imię Jozue. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie są imiona mężów, których wyprawił Mojżesz, aby poszli na zwiady do tej ziemi; Hoszeę, syna Nuna, Mojżesz nazwał Jozue. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To właśnie imiona mężczyzn, których posłał Mojżesz, by przeprowadzili rozpoznanie w tej ziemi. Wtedy też Mojżesz nadał Ozeaszowi, synowi Nuna, imię Jozue. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie są imiona mężczyzn, których Mojżesz wysłał, aby zbadali ten kraj. Ozeaszowi, synowi Nuna, zmienił on wówczas imię na Jozue. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto imiona mężów, których wysłał Mojżesz w celu poznania tej ziemi. A Hoszei, synowi Nuna, nadał Mojżesz imię Jozue. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są imiona ludzi, których Mosze wysłał, żeby przepatrzyli ziemię. Mosze nazwał Hoszeę, syna Nuna - Jehoszuą.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це імена мужів, яких Мойсей вислав оглянути землю. І назвав Мойсей Авсія сина Навина Ісусом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto imiona mężów, których wysłał Mojżesz, by przepatrzyli ziemię Kanaan. Mojżesz nazwał też Hozeasza, syna Nuna Jezusem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są to imiona mężów, których Mojżesz wysiał celem przeszpiegowania tej ziemi. A Mojżesz dalej nazywał Hoszeę, syna Nuna, Jehoszuą. |